

Deutsch-Bulgarische Hochschulbörse

**Hochschulzusammenarbeit
zwischen Deutschland und Bulgarien**

Bonn, 27. - 29. Juni 2004

Konferenz, Workshops, Diskussionsforen, Informationsforen

Fotoausstellung: Weltkultur- und Weltnaturerbe in Bulgarien

Programm

Deutsche Version

Veranstalter

auf deutscher Seite:

- Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF)
- Hochschulrektorenkonferenz (HRK)
- Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD)
- Deutsch-Bulgarisches Forum

auf bulgarischer Seite:

- Bulgarisches Ministerium für Bildung und Wissenschaft
- Bulgarische Rektorenkonferenz

Konferenzsprachen

Deutsch und Bulgarisch

Organisation

auf deutscher Seite:

Hochschulrektorenkonferenz (HRK)
Ahrstr. 39, 53175 Bonn
Ansprechpartner: *Rudolf Smolarczyk M.A.*
Telefon: +49-[0]2 28-887-171;
Telefax: +49-[0]2 28-887-180
E-Mail: smolarczyk@hrk.de

auf bulgarischer Seite:

Rat der Rektoren der Bulgarischen Hochschulen

Ansprechpartner: *Professor Dr. Jordanka Kouzmanova*
Vorsitzende der Bulgarischen Rektorenkonferenz, Rektorin der Universität für Landwirtschaft,
Plovdiv
Telefon: +359-32-633232
Telefax : +359-32-633157
E-Mail: savet_rec@au-plovdiv.bg

Professor Dr. Marko Todorov
Rektor der Universität Rousse
Telefon: +359-82-888465
E-Mail: rector@ru.acad.bg

Veranstaltungsort

Gustav-Stresemann-Institut e.V.
Europäische Tagungs- und Bildungsstätte Bonn
Langer Grabenweg 68, 53175 Bonn
Telefon: +49-[0]2 28-81 07-0 (Zentrale/Rezeption)
Telefax: +49-[0]2 28-81 07-1 97
E-Mail: info@gsi-bonn.de

Erreichbar:

- vom Hauptbahnhof Bonn
mit U-Bahnlinien 16 und 63
Richtung Bad Godesberg
Haltestelle *Max-Löbner-Straße*
von dort zu Fuß (2 Min.)
- vom Bahnhof Bad Godesberg
mit U-Bahnlinien 16 und 63
Richtung Bonn Hauptbahnhof
Haltestelle *Max-Löbner-Straße*
von dort zu Fuß (2 Min.)

Programm

Samstag, 26.06.2004

- 18.00 h Ankunft der bulgarischen Delegation am Flughafen Frankfurt am Main
Flug mit Bulgarian Air FB 437
- anschließend Transfer mit Bus nach Bonn
Unterkunft:
Gustav-Stresemann-Institut e.V.
Langer Grabenweg 68, 53175 Bonn

Sonntag, 27.06.2004

- bis 17.00 h Anreise der Konferenzteilnehmer
- ab 17.00 h Registrierung der Teilnehmer
Ort: Foyer: Gustav-Stresemann-Institut
- 19.00 h **Gemeinsames Abendessen** zum gegenseitigen Kennenlernen der Teilnehmer
Ort: Römerkeller
Gustav-Stresemann-Institut

Montag, 28.06.2004

- 08.30-09.00 h Registrierung der Teilnehmer
Ort: Foyer
- 09.00 h Konferenz
Perspektiven der Hochschulentwicklung in Bulgarien und Deutschland
Ort: Seminarraum 29/31
- Begrüßung und Einleitung**
Professor Dr. Peter Gaehtgens
Präsident der Hochschulrektorenkonferenz (HRK), Bonn
- Redebeiträge**
Ministerialdirigent Hartmut Grübel
Stv. Leiter der Abteilung I: Europäische und Internationale Zusammenarbeit im
Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF), Bonn
- Professor Dr. Peter Gaehtgens*
Präsident der Hochschulrektorenkonferenz (HRK), Bonn
- Professor Dr. Jordanka Kouzmanova*
Vorsitzende der Bulgarischen Rektorenkonferenz, Rektorin der Universität für
Landwirtschaft, Plovdiv
- Professor Dr. Kamen Velev*
Stellvertretender Minister für Bildung und Wissenschaft der Republik Bulgarien, Sofia
- Leitender Senatsrat Roland Thierfelder*
Leiter der Abteilung Hochschulen, Forschung und Kunst im Sekretariat der Ständigen
Konferenz der Kultusminister der Länder in der Bundesrepublik Deutschland (KMK),
Bonn
- 11.00 h Kaffeepause

11.30-12.30 h Podiumsdiskussion

Stand und Perspektiven der deutsch-bulgarischen Hochschulzusammenarbeit
(im Plenum)

Ort: Seminarraum 29/31

Moderation

Dr. Martina Schulze

Leiterin des Referats 324: Südosteuropa, Hochschulsommerkurse für Ausländer im Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD), Bonn

Mitglieder des Podiums

Professor Dr.-Ing. Marko Todorov

Rektor der Angel-Kanchev-Universität Rousse

Doc. Dr. Dimitar Dinev

Prorektor der Technischen Universität Stara Zagora

Professor Dr.-Ing. Helmut Wurmus

Leiter des Fachbereichs Mikrosystemtechnik an der Technischen Universität Ilmenau

Professor Dr. Eckhard Dittrich

Institut für Soziologie der Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg

13.00-15.00 h Mittagessen

Ort: Restaurant

Gustav-Stresemann-Institut

15.00-18.00 h Parallele Workshops

Hochschulzusammenarbeit zwischen Bulgarien und Deutschland

15.00-18.00 h Workshop I

Zusammenarbeit in Geistes- und Sozialwissenschaften sowie Agrarwissenschaften

Ort: Seminarraum 30

Moderation

Dr. Peter Fäßler

Geschäftsführer des Deutsch-Bulgarischen Forums e.V., Berlin

Professor Dr. Dobrin Dobrev

Rektor der Episkop-Konstantin-Pereslavski-Universität Shumen

Beiträge und Diskussion

Zentrum für Deutschland- und Europastudien an der Hl.-Kliment-Ochridski-Universität Sofia (ZEDES-Germanicum)

Eckhard Richter

Wissenschaftlicher Mitarbeiter am Mittelosteuropazentrum der Technischen Universität Dresden

Das Bulgaricum an der Universität des Saarlandes

Professor Dr. Roland Marti

Professor für Slavische Philologie an der Universität des Saarlandes

Ausbildung von Betriebswirten an der Fakultät für deutsche Ingenieur- und Betriebswirtschaftsausbildung an der Technischen Universität Sofia (FDIBA)

Professor Dr. Ulrich Heyder

Institut für Sozialwissenschaften der Technischen Universität Braunschweig

Kooperation mit Bulgarien in Forschung und Lehre auf dem Gebiet der Agrarwissenschaften

Dr. Michael Böhme

Partnerschaftsverantwortlicher für Bulgarien an der Fakultät für Landwirtschaft und Gartenbau der Humboldt-Universität zu Berlin

Erfahrungen mit tierärztlichen Gastassistenten der Universität Stara Zagora am Zentrum für Lebensmittelwissenschaften der Tierärztlichen Hochschule Hannover

Professor Dr. Dr. h.c. Christian Ring em.

Dr. Dr. habil. Viktoria Atanassova

Institut für Lebensmittelqualität und Lebensmittelsicherheit der Tierärztlichen Hochschule Hannover

15.00–18.00 h Workshop II

Zusammenarbeit in Natur- und Ingenieurwissenschaften

Ort: Seminarraum 29/31

Moderation

Professor Dr. Dr. h.c. mult. Peter Fischer-Appelt

Universitätspräsident a. D. der Universität Hamburg

Professor Dr. Georgi Andreev

Prorektor für Wissenschaft und Internationale Beziehungen der Pasiij-Chilenderski-Universität Plovdiv

Beiträge und Diskussion

Deutsch-Bulgarische Zusammenarbeit in den Ingenieurwissenschaften

Doc. Dr. Christo Popivanov

Prorektor für Wissenschaft und Internationale Zusammenarbeit der Lyuben-Karavelov-Hochschule für Bauwesen Sofia

Doc. Dr. Dimitar Kacov

Rektor Filiale Plovdiv der Technischen Universität Sofia

Ergebnisse der Zusammenarbeit zwischen den Universitäten Rostock und Varna auf dem Gebiet der Schiffs- und Meerestechnik

Professor Dr.-Ing. Pentscho Penschew

Lehrstuhlinhaber für Schiffsbau/Stahlbau an der Fakultät für Maschinenbau und Schiffstechnik der Universität Rostock

Professor Dr.-Ing. Peter Kolev

Lehrstuhl für Schiffsbau an der Technischen Universität Varna

Erfahrungen eines 13-jährigen deutsch-bulgarischen Hochschulprojekts
Fakultät für deutsche Ingenieur- und Betriebswirtschaftsausbildung an der Technischen Universität Sofia (FDIBA)

André Richter

Koordinator für die Fakultät für deutsche Ingenieur- und Betriebswirtschaftsausbildung an der Technischen Universität Sofia (FDIBA) für Maschinenbau und Informatik,
Institut für Fördertechnik und Logistiksysteme der Universität Fridericiana zu Karlsruhe (Technische Hochschule)

Studiengang Verfahrenstechnik an der Universität für Chemische Technologie und Metallurgie Sofia

Professor Dr. Frerich Keil

Technische Universität Hamburg-Harburg

Doc. Michaj Christov

Direktor des Zentrums für deutschsprachige Studiengänge an der Universität für Chemische Technologie und Metallurgie Sofia

Zusammenarbeit der Universität Magdeburg mit der Universität für Chemische Technologie und Metallurgie Sofia - Vereinbarung über Doppeldiplomierung

Professor Dr.-Ing. Lothar Mörl

Leiter des Instituts für Apparate- und Umwelttechnik der Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg

Deutsch-Bulgarische Zusammenarbeit in den Naturwissenschaften

Professor Dr. Georgi Andreev

Prorektor für Wissenschaft und Internationale Beziehungen der Pasiij-Chilenderski-Universität Plovdiv

Doc. Dr. Zhivko Terziev

Prorektor für Lehre der Agraruniversität Plovdiv

Entwurf komplexer Systeme in Lehre und Forschung in Zusammenarbeit mit bulgarischen Partnern

Dr.-Ing. Volker Zerbe

Wissenschaftlicher Mitarbeiter an der Fakultät für Informatik und Automatisierung der Technischen Universität Ilmenau

16.30 h Kaffeepause

19.00 h Abendessen
Ort: Römerkeller
Gustav-Stresemann-Institut

Dienstag, 29.06.2004

09.00-10.30 h Parallele Diskussionsforen
Politische Rahmenbedingungen für bilaterale und europäische Hochschulkooperation

09.00-10.30 h Diskussionsforum I
**Der Bologna-Prozess nach der Berliner Konferenz im September 2003
Qualitätssicherung in der Lehre und Akkreditierung: Standards und Verfahren**

Ort: Seminarraum 29/31

Beiträge und Diskussion

Der Bologna-Prozess in der Bundesrepublik Deutschland

Christian Tauch M.A.

Koordinator des Arbeitsbereichs Internationale Angelegenheiten im Sekretariat der Hochschulrektorenkonferenz (HRK)

Akkreditierung und Qualitätssicherung an Hochschulen in der Bundesrepublik Deutschland

Dr. Achim Hopbach

Leiter des Projekts Qualitätssicherung im Sekretariat der Hochschulrektorenkonferenz (HRK)

Der Bologna-Prozess in Bulgarien

Professor Dr. Kamen Velev

Stellvertretender Minister für Bildung und Wissenschaft der Republik Bulgarien, Sofia

Akkreditierung und Qualitätssicherung an Hochschulen in Bulgarien

Professor Dr. Jordanka Kouzmanova

Vorsitzende der Bulgarischen Rektorenkonferenz, Rektorin der Universität für Landwirtschaft, Plovdiv

09.00-10.30 h Diskussionsforum II

**Zusammenarbeit zwischen Hochschulen und Wirtschaft
Zusammenarbeit in Grenzregionen**

Ort: Seminarraum 30

Beiträge und Diskussion

Zusammenarbeit mit Wirtschaftsunternehmen im Rahmen der Fakultät für deutsche Ingenieur- und Betriebswirtschaftsausbildung an der Technischen Universität Sofia (FDIBA)

Professor Dr. Franz Peter Lang

Institut für Sozialwissenschaften der Technischen Universität Braunschweig

Erfahrungen der Much-Net DV GmbH mit bulgarischen und deutschen Hochschulabsolventen

Nikolai Bukureschtliw

Geschäftsführer der Much-Net DV GmbH, Bonn

Association for Advanced Studies, Innovation and Entrepreneurship in Sofia - Ziele und Aufgaben

Dr. Vesselinka Petrova-Koch

GründerRegio M e.V., München

Zusammenarbeit in Grenzregionen am Beispiel des Bulgarisch-Rumänischen Interuniversitären ZEuropazentrums (BRIE), Rousse und Giurgiu

Dr. Gerhard Duda

Leiter des Referats C4: Nord-, Mittel-, Ost- und Südosteuropa, Russische Föderation und Zentralasien im Sekretariat der Hochschulrektorenkonferenz (HRK)

Professor Dr.-Ing. Marko Todorov

Rektor der Angel-Kanchev-Universität Rousse

10.30 h Kaffeepause

11.00-12.30 h Parallele Informationsforen

Fördermöglichkeiten der internationalen Hochschulzusammenarbeit

11.00-12.30 h Informationsforum I

**Förderprogramme des Deutschen Akademischen Austauschdienstes (DAAD), Initiative "Go East" der Bundesrepublik Deutschland
Förderprogramme der Alexander von Humboldt-Stiftung (AvH)
Unterstützungsmöglichkeiten des Internationalen Büros des Bundesministeriums für Bildung und Forschung (BMBF)**

Ort: Seminarraum 29/31

Beiträge

Förderprogramme des Deutschen Akademischen Austauschdienstes (DAAD) für Bulgarien

Dr. Martina Schulze

Leiterin des Referats 324: Südosteuropa, Hochschulsommerkurse für Ausländer im Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD), Bonn

Förderprogramme der Alexander von Humboldt-Stiftung für bulgarische und deutsche Wissenschaftler

Dr. Katja Rampelmann

Alexander von Humboldt-Stiftung, Bonn

Initiative "Go East" der Bundesrepublik Deutschland

Thomas Zettler

Leiter der Arbeitsstelle "Go East" im Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD), Bonn

11.00-12.30 h Informationsforum II

**Förderprogramme für internationale Hochschulzusammenarbeit in Bulgarien
Förderprogramme privater deutscher Stiftungen**

Ort: Seminarraum 30

Beiträge

Förderprogramme der VolkswagenStiftung

Dr. Wolfgang Levermann

VolkswagenStiftung, Hannover

Förderprogramme der Gemeinnützigen Hertie-Stiftung

Dr. Steffen Bruendel

Projektleiter Europäische Integration, Gemeinnützige Hertie-Stiftung, Frankfurt am Main

Fördertätigkeit der Hl. Kyrill und Method-Stiftung in Sofia

Emma Iris Wiesner

Hl. Kyrill und Method-Stiftung in Sofia

Stiftungsinitiative Johann Gottfried Herder

Rudolf Smolarczyk M.A.

Referent im Referat C4: Nord-, Mittel-, Ost-, Südosteuropa, Russische Föderation und Zentralasien im Sekretariat der Hochschulrektorenkonferenz (HRK)

13.00-14.00 h Abschlussveranstaltung

Zusammenfassung der Ergebnisse und Empfehlungen

Ort: Seminarraum 29/31

Leitung

Dr. Christiane Ebel-Gabriel

Generalsekretärin der Hochschulrektorenkonferenz (HRK), Bonn

Professor Dr. Marko Todorov

Rektor der Angel-Kanchev-Universität Rousse

14.00 h **Ende der Veranstaltung**

anschließend Mittagessen

Ort: Restaurant

Gustav-Stresemann-Institut

15.30 h Stadtrundfahrt in Bonn und Umgebung für die Gäste aus Bulgarien (optional)
Zeit zur freien Verfügung

18.00 h Abendessen

Ort: Restaurant

Gustav-Stresemann-Institut

19.00 h Empfang in der Außenstelle der Botschaft der Republik Bulgarien in Bonn

Mittwoch, 30.06.2004

Vormittag	Zeit zur freien Verfügung
13.00 h	Mittagessen Ort: Restaurant Gustav-Stresemann-Institut
14.30 h	Abreise der Gäste aus Bulgarien mit Bus zum Flughafen Frankfurt am Main
19.20 h	Abflug vom Flughafen Frankfurt am Main nach Sofia über Berlin Flug mit Bulgarian Air FB 438